



UNIVERSITÀ
degli STUDI
di CATANIA

REGOLAMENTO DIDATTICO
Corso di Laurea Magistrale in
LINGUE PER LA COOPERAZIONE INTERNAZIONALE
(LM-38 – Lingue moderne per la comunicazione e la cooperazione internazionale)
COORTE 2019/2020
approvato dal Senato Accademico nella seduta del 30 settembre 2019

- 1. DATI GENERALI**
- 2. REQUISITI DI AMMISSIONE**
- 3. ORGANIZZAZIONE DELLA DIDATTICA**
- 4. ALTRE ATTIVITÀ FORMATIVE**
- 5. DIDATTICA PROGRAMMATA SUA-CDS -ELENCO DEGLI INSEGNAMENTI**
- 6. PIANO UFFICIALE DEGLI STUDI**

1. DATI GENERALI

1.1 Dipartimento di afferenza: Scienze Umanistiche

1.2 Classe: LM-38 Lingue moderne per la comunicazione e la cooperazione internazionale

1.3 Sede didattica: Monastero dei Benedettini - Piazza Dante, 32 - 95124 Catania

1.4 Particolari norme organizzative:

Ai sensi dell'art. 3, comma 8 del Regolamento didattico di Ateneo è istituito il Gruppo di Gestione per l'Assicurazione della Qualità (GGAQ), composto dal Presidente del CdS in qualità di Responsabile, da n. 3 docenti, dai rappresentanti degli studenti e da n. 1 personale tecnico-amministrativo.

1.5 Profili professionali di riferimento:

Esperti nella cooperazione e comunicazione internazionale, operatori nel turismo culturale.

Funzione in un contesto di lavoro:

Attività e coordinamento nel campo della cooperazione, della formazione e della comunicazione internazionale. Operatori nel turismo culturale e nella mediazione linguistica. Consulenti nel campo della comunicazione editoriale e multimediale.

Competenze associate alla funzione:

I laureati in Lingue per la cooperazione internazionale potranno proficuamente impiegarsi in funzioni di responsabilità elevata presso aziende private e pubbliche nelle quali siano richiesti ruoli con competenze specifiche nella mediazione culturale e linguistica.

Sbocchi professionali:

Gli sbocchi occupazionali per i laureati in Lingue per la cooperazione internazionale sono previsti nella Pubblica Amministrazione, negli organismi ed istituzioni internazionali quali le organizzazioni internazionali per la cooperazione e gli aiuti allo sviluppo, gli enti preposti a studiare e governare l'integrazione economica, sociale e culturale internazionale, le aziende che intrattengono rapporti continui con paesi esteri, le multinazionali con sedi in paesi europei ed extraeuropei, le istituzioni culturali che organizzano manifestazioni nazionali e internazionali; gli enti pubblici o privati che gestiscono eventi fieristici internazionali, le case editrici nell'ambito librario e multimediale, le aziende pubbliche e private che promuovono ed organizzano le attività nel settore turistico.

Il corso prepara alla professione di:

1. Dialoghisti e parolieri - (2.5.4.1.2)
2. Redattori di testi tecnici - (2.5.4.1.4)
3. Interpreti e traduttori di livello elevato - (2.5.4.3.0)

1.6 Accesso al corso::

✕ *libero*

numero programmato nazionale

numero programmato locale con test d'ingresso

1.7 Lingua del Corso: Italiano / Lingue straniere per alcuni insegnamenti in base alla lingua di specializzazione

1.8 Durata del corso: Due anni

2. REQUISITI DI AMMISSIONE

2.1 Requisiti curriculari

Per l'ammissione al corso di laurea magistrale in Lingue per la cooperazione internazionale - LM 38 è necessario essere in possesso della laurea o del diploma universitario di durata triennale o di altro titolo di studio conseguito in Italia o all'estero e riconosciuto idoneo in base alla normativa vigente dal Consiglio del CdS.

L'iscrizione potrà avvenire solo attraverso una verifica per accertare l'adeguata preparazione individuale.

L'accesso a tale verifica è subordinato al possesso dei seguenti requisiti curriculari: 12 CFU nei settori L-LIN/12 o L-LIN/11 in una prima lingua e 12 CFU nei settori L-LIN/04 o L-LIN/07 o L-LIN/14 o L-LIN/21 o L-OR/12 o L-OR/22 in una seconda lingua.

2.2 Prove di ammissione emodalità di verifica dell'adeguatezza della preparazione

La Commissione esaminatrice, nominata con decreto rettorale su proposta del Direttore del Dipartimento, procederà alla verifica della personale preparazione del candidato attraverso l'esame della carriera; laddove ne riconoscerà la necessità, in particolare in caso di presumibile obsolescenza delle competenze e/o di percorsi non lineari, convocherà i candidati a un colloquio di accertamento: il colloquio verterà su un unico argomento di attualità scelto dal candidato e si svolgerà in una delle lingue straniere per le quali il candidato possiede i requisiti curriculari. In caso di laureati in possesso di un titolo diverso da quelli sopra indicati, e in caso di studenti in possesso di un titolo estero, il CdS stabilirà le corrispondenze tra insegnamenti in termini di crediti e di contenuti formativi. Nel caso di studenti stranieri, inoltre, provvederà a verificare il livello di comprensione e di espressione in lingua italiana.

2.3 Criteri di riconoscimento di crediti conseguiti in altri corsi di studio

Il riconoscimento totale o parziale, ai fini della prosecuzione degli studi, dei crediti acquisiti da uno studente in altra Università o in altro corso di laurea è deliberato dal Consiglio del corso di laurea magistrale. Un'apposita commissione esamina le istanze presentate dagli studenti, con le indicazioni degli esami superati per i quali si richiede la convalida. Valuta e quantifica il possibile riconoscimento dei CFU in base alle affinità tra i settori scientifico-disciplinari indicate nel DM del 18 marzo 2005 (All. D), tenendo conto della coerenza dei contenuti dei CFU acquisiti con il percorso formativo del corso di laurea magistrale e assicurando la convalida del maggior numero possibile dei CFU già maturati. Il mancato riconoscimento di crediti viene di volta in volta adeguatamente motivato. Nel caso in cui lo studente provenga da un corso di laurea magistrale appartenente alla medesima classe, la commissione quantifica i CFU da convalidare tenendo conto che la quota di crediti relativi al medesimo settore scientifico-disciplinare direttamente riconosciuti allo studente non può essere inferiore al 50% di quelli già maturati. Nel caso in cui il corso di provenienza sia svolto in modalità a distanza, la quota minima del 50% è riconosciuta solo se il corso di provenienza risulta accreditato ai sensi della normativa vigente.

Per quanto non previsto si rimanda al Regolamento didattico di Ateneo, come modificato con D.R. n. 251 del 25/01/2018, e alle linee guida d'Ateneo per il riconoscimento dei crediti formativi universitari, approvate dal Senato Accademico in data 21.02.2011.

2.4 Criteri di riconoscimento di conoscenze e abilità professionali

Il riconoscimento di crediti acquisiti come conoscenze e abilità professionali certificate, ai sensi della normativa vigente in materia, è valutato, nei vincoli imposti dal Regolamento Didattico di Ateneo, dall'apposita commissione in base alla loro congruità con gli obiettivi formativi specifici del Corso di Laurea Magistrale.

2.5 Criteri di riconoscimento di conoscenze e abilità maturate in attività formative di livello post secondario realizzate col concorso dell'università

Il riconoscimento di crediti acquisiti come conoscenze e abilità maturate in attività formative di livello post-secondario alla cui progettazione e realizzazione l'università abbia concorso, è valutato, nei vincoli imposti dal Regolamento Didattico di Ateneo, dall'apposita commissione in base alla loro congruità con gli obiettivi formativi specifici del Corso di Laurea magistrale.

2.6 Numero massimo di crediti riconoscibili per i motivi di cui ai punti 2.4 e 2.5

I crediti riconoscibili per conoscenze e abilità riportate nei quadri precedenti 2.4 e 2.5 non possono essere in numero superiore a 12 CFU (nota MIUR 1063 del 29.04.2011).

3. ORGANIZZAZIONE DELLA DIDATTICA

3.1 Frequenza

La frequenza non è obbligatoria.

3.2 Modalità di accertamento della frequenza

Nessuna modalità di accertamento.

3.3 Tipologia delle forme didattiche adottate

Le forme didattiche adottate si distinguono in lezioni frontali (LF), attività di laboratorio e di esercitazione (L). Ai sensi dell'art. 9 del RDA, come modificato con D.R. n. 251 del 25/01/2018, per ogni credito formativo attivo (CFU) corrispondono 25 ore di impegno complessivo per studente di cui 6 ore di LF. Per le lingue straniere a queste 6 vanno aggiunte 12 e non più di 15 ore di esercitazioni linguistiche.

3.4 Modalità di verifica della preparazione

Per le discipline non linguistiche la verifica della preparazione è svolta tramite esami orali (O) e/o scritti (S). Sono possibili verifiche *in itinere* alla conclusione di singoli moduli.

Per le lingue straniere la verifica sarà svolta in due momenti (S, O): il primo momento di valutazione sarà tramite un esame scritto atto a verificare competenze grammaticali, morfo-sintattiche e strutturali nonché abilità di produzione libera e traduzione; il secondo momento di valutazione sarà tramite colloquio orale in cui si valuteranno le competenze comunicative, le capacità di produzione e comprensione orale nonché la conoscenza dei contenuti relativi ai programmi proposti. L'esame scritto è propedeutico all'esame orale.

3.5 Regole di presentazione dei piani di studio individuali

È ammessa la presentazione di un piano di studio individuale da parte dello studente nel caso di riconoscimento crediti e per studenti provenienti da altri corsi di laurea, per i quali il Consiglio del corso di laurea magistrale elabora un piano di studio individuale che garantisca gli stessi contenuti formativi del piano ufficiale degli studi.

3.6 Criteri di verifica periodica della non obsolescenza dei contenuti conoscitivi

Non sono previste verifiche periodiche.

3.7 Criteri di verifica dei crediti conseguiti da più di sei anni

In base all'art 22 del RDA: "nel caso in cui lo studente non consegua la laurea o la laurea magistrale entro un numero di anni pari al doppio della durata normale del corso di studio più uno, l'accesso alla prova finale può essere subordinato ad una verifica dei crediti conseguiti da più di sei anni, al fine di valutarne la non obsolescenza dei contenuti conoscitivi. La verifica è effettuata dal Consiglio di corso di studio, sulla base di criteri generali predeterminati e adeguatamente pubblicizzati. In caso di verifica negativa, lo studente può essere tenuto al superamento di nuovi obblighi formativi, permanendo nello stato di studente fuori corso".

Considerata la peculiare natura dei saperi umanistici sulla quale si fonda principalmente l'architettura formativa dei piani di studio di orientamento linguistico-letterario, storico-filosofico e storico-artistico il Consiglio di Dipartimento ha deliberato nella seduta del 22 ottobre 2015 la non obsolescenza dei contenuti conoscitivi per tutti gli esami superati nei CdS di afferenza delle ex Facoltà di Lettere e Filosofia e di Lingue e Letterature Straniere nonché dell'attuale Dipartimento di Scienze Umanistiche.

3.8 Criteri di riconoscimento di studi compiuti all'estero

Gli studi seguiti all'estero, presso università straniere, da studenti iscritti al corso di studi sono disciplinati dall'art. 29 del Regolamento didattico d'Ateneo. Il Consiglio di corso di Studi può dettare norme integrative al fine del riconoscimento degli esami sostenuti e della attribuzione dei crediti relativi.

In particolare, lo studente può svolgere parte dei propri studi presso Università estere o istituzioni equiparate con le quali l'Ateneo abbia stipulato programmi di mobilità studentesca riconosciuti dalle Università dell'Unione Europea e/o accordi bilaterali che prevedono il conseguimento di titoli riconosciuti dalle due parti. Lo studente è obbligato a definire prima della partenza il proprio learning agreement che viene valutato dai delegati all'internazionalizzazione del Dipartimento. La votazione in trentesimi viene effettuata attraverso l'ECTS Grading Scale.

Il CdS incoraggia la partecipazione degli studenti e delle studentesse ai programmi Erasmus anche attraverso il riconoscimento di CFU sia ad esami che ad attività finalizzate alla stesura della Tesi di Laurea svolte presso le sedi di accordi Erasmus. In caso di riconoscimento di CFU per la Tesi di Laurea questo avverrà nella misura di un terzo del valore complessivo dei CFU assegnati in ordinamento a tale prova.

4. ALTRE ATTIVITÀ FORMATIVE

4.1 Attività a scelta dello studente

Lo studente può scegliere liberamente 15 CFU tra tutti gli insegnamenti dell'Ateneo purché coerenti con il progetto formativo specifico del Corso di Laurea Magistrale.

4.2 Ulteriori attività formative (art. 10, comma 5, lettera c, d del DM 270/2004)

- Ulteriori conoscenze linguistiche
(*NON SONO PREVISTE*)
- Abilità informatiche e telematiche
(*NON SONO PREVISTE*)
- Tirocini formativi e di orientamento
Per Tirocini formativi e di orientamento sono previsti 6 CFU.
- Altre conoscenze utili per l'inserimento nel mondo del lavoro
Per altre conoscenze utili per l'inserimento nel mondo del lavoro 3 CFU.

4.3 Periodi di studio all'estero

La Struttura didattica incoraggia la mobilità studentesca presso università estere o istituzioni equiparate con le quali l'Ateneo abbia stipulato programmi di mobilità studentesca riconosciuti dalle università dell'Unione europea e/o accordi bilaterali che prevedono il conseguimento di titoli riconosciuti dalle due parti. Le attività formative seguite all'estero per le quali non sia riconosciuta alcuna corrispondenza sono considerate alla commissione di laurea in sede di valutazione della prova finale.

4.4 Prova finale

La laurea in Lingue per la cooperazione internazionale si consegue a esami conclusi, previo superamento di una prova finale che consiste nella stesura e discussione di una dissertazione di avanzato livello scientifico, sviluppata nell'ambito delle discipline linguistiche e di altre discipline previste dal piano di studio; che sia di impianto teorico o applicativo, essa è tesa ad approfondire problematiche relative agli insegnamenti curriculari. La dissertazione comporterà un impegno di ricerca adeguato alla quantità di crediti formativi richiesti e quindi circa 220000 battute spazi inclusi comprese le note, la bibliografia e le immagini, le tabelle e i grafici nel caso che siano parte integrante del lavoro; dovrà possedere caratteristiche di elaborazione personale e di conformità allo standard di confezione di testi saggistici, con un'adeguata suddivisione in capitoli e paragrafi contenenti note esplicative con riferimenti bibliografici citati, la presenza di un'introduzione e di una conclusione, il corretto rinvio alle fonti, l'indicazione dei materiali utilizzati (bibliografia, fotografia, videografia, sitografia); sarà svolta in lingua italiana e/o in una delle due lingue di specializzazione e sotto la direzione di un docente supervisore. Come azione di supporto alla stesura della prova finale, la Biblioteca del Disum organizza incontri informativi sull'utilizzo della biblioteca per tutti i laureandi ("Progetto (in)forma") per introdurli all'uso dei servizi bibliotecari e, attraverso attività di formazione teorica e pratiche, alle più efficaci azioni di reperimento testi e informazioni (su cataloghi, Opac, banche dati, incluse le piattaforme IRIS, nella parte open access, e Wiley. Su richiesta (a discrezione del docente relatore della prova finale/tesi) è possibile far seguire a questo incontro un modulo per l'addestramento alla compilazione della bibliografia (nelle due varianti continentale e anglosassone). La tesi di laurea comporterà l'acquisizione di 15 crediti.

5. DIDATTICA PROGRAMMATA SUA-CDS

ELENCO DEGLI INSEGNAMENTI

coorte 2019-2020

n.	SSD	denominazione	CFU	n. ore		propedeuticità	Obiettivi formativi
				lezioni	altre attività		
1	L-LIN/11	American Studies and Languages	9	54	NO	NO	Fondamenti e approfondimenti critici, teorici, metodologici degli Studi Culturali. Consolidamento e sviluppo delle competenze linguistiche e comunicative (livello C2 del C.E.F.), con riferimento alla varietà americana della lingua inglese e al suo uso specifico in ambito professionale.
2	M-DEA/01	Antropologia del mondo contemporaneo (opzionale)	6	36	NO	NO	Approfondire lo studio antropologico delle principali questioni globali di natura politica, economica, culturale e sociale che caratterizzano il mondo contemporaneo.
3	M-STO/07	Cristianesimo e culture del Mediterraneo (opzionale)	6	36	NO	NO	Acquisizione degli strumenti di base per la comprensione dei fenomeni religiosi in prospettiva storico-comparativa
4	L-LIN/14	Deutsche Linguistik und Übersetzung (opzionale)	9	54	NO	NO	Acquisizione delle abilità di comprensione e produzione scritta e orale richieste per il raggiungimento del livello C1/C2
5	IUS/13	Diritto internazionale	6	36	NO	NO	Introduzione sui profili generali del diritto internazionale pubblico.
6	SECS-P/01	Economia e cooperazione (opzionale)	6	36	NO	NO	Acquisizione di conoscenze utili a comprendere il funzionamento di base delle economie moderne. Il corso è introduttivo ai principali concetti economici.
7	L-LIN/12	English Linguistics and ESP	12	72	NO	NO	Acquisizione di specifici strumenti teorico-pratici di analisi del discorso e dei linguaggi specialistici.
8	M-FIL/05	Filosofia delle lingue (opzionale)	6	36	NO	NO	Approfondire gli aspetti teorici relativi al diversificarsi in vari sistemi linguistici della facoltà unica di linguaggio propria dell'essere umano.
9	M-FIL/05	Filosofia del linguaggio (opzionale)	6	36	NO	NO	Metodologie di approccio alla filosofia del linguaggio e della mente in prospettiva cognitivista.

10	M-GGR/01	Geografia della popolazione e del territorio (opzionale)	6	36	NO	NO	Acquisizione delle competenze necessarie per l'interpretazione dei processi demografici in atto.
11	L-OR/12	Lingua e letteratura araba 1 con Laboratorio	9	54	NO	NO	Consolidamento delle competenze nell'ambito della traduzione e dell'analisi critico-filologica di testi in lingua araba
12	L-OR/22	Linguistica e traduzione giapponese (opzionale)	9	54	NO	NO	Comprensione e produzione del lessico fondamentale nella saggistica storiografica giapponese.
13	L-LIN/21	Linguistica e traduzione russa (opzionale)	9	54	NO	NO	Registri espressivi nella lingua russa contemporanea e linguaggi specialistici in ambito turistico, giuridico e del mercato del lavoro (livello C1).
14	L-LIN/07	Lingüística y traducción españolas (opzionale)	9	54	NO	NO	Acquisizione della lingua spagnola al livello di competenza C1 +.
15	L-LIN/04	Linguistique et traduction françaises (opzionale)	9	54	NO	NO	Acquisizione delle abilità di comprensione e produzione scritta e orale richieste per il raggiungimento del livello C1/C2 integrate da riflessioni metalinguistiche e traduttologiche.
16	L-OR/10	Storia dei Paesi dell'Africa Mediterranea e del Medio Oriente	6	36	NO	NO	Il corso intende offrire allo studente strumenti di conoscenza e comprensione dei processi politici e sociali che hanno caratterizzato il mondo musulmano, in particolare arabo-musulmano, a partire dal XIX secolo fino all'età contemporanea.
17	L-OR/10	Storia dei paesi islamici (opzionale)	6	36	NO	NO	Approfondimento delle dinamiche religiose e politiche dell'islamismo dalle origini al mondo contemporaneo
18	SECS-P/04	Storia del pensiero economico	6	36	NO	NO	Approccio critico alla scienza economica attraverso la conoscenza dell'evoluzione del pensiero economico
19	M-STO/04	Storia dell'ambiente in età contemporanea	6	36	NO	NO	Fornire gli strumenti di base (linguaggi, competenze, saperi) per studiare il rapporto tra uomo e natura in una prospettiva storica.
20	M-STO/04	Storia dell'integrazione europea	9	54	NO	NO	Il corso mira a fornire il quadro generale del processo storico dell'integrazione europea secondo un arco temporale che procede dalla fine del secondo conflitto mondiale e dalla ricostruzione postbellica alla firma del trattato di Lisbona.
21	SPS/06	Storia delle relazioni internazionali	6	36	NO	NO	Ripercorrere l'itinerario storico delle relazioni internazionali nell'età contemporanea nella prospettiva della dialettica fra Stato potere e diritto.

**6. PIANO UFFICIALE DEGLI STUDI
coorte 2019/2020**

n	SSD	denominazione	CFU	forma didattica	verifica della preparazione	frequenza
1° anno - 1° periodo						
1	M-GGR/01	Geografia della popolazione e del territorio (opzionale)	6	LF	O/S	NO
2	SECS-P/04	Storia del pensiero economico	6	LF	O/S	NO
3	M-STO/04	Storia dell'ambiente in età contemporanea (opzionale)	6	LF	O/S	NO
4	M-STO/04	Storia dell'integrazione europea	9	LF	O/S	NO
		Insegnamento a scelta	6			
1° anno - 2° periodo						
1	SPS/06	Storia delle relazioni internazionali	6	LF	O/S	NO
		Insegnamento a scelta	9			
1° anno - ANNUALE						
1	L-LIN/14	Deutsche Linguistik und Übersetzung (opzionale)	9	LF, L	S,O	NO
2	L-LIN/12	English Linguistics and ESP	12	LF, L	S,O	NO
3	L-OR/12	Lingua e letteratura araba 1 con Laboratorio (opzionale)	9	LF, L	S,O	NO
4	L-OR/22	Linguistica e traduzione giapponese (opzionale)	9	LF, L	S,O	NO
5	L-LIN/21	Linguistica e traduzione russa (opzionale)	9	LF, L	S,O	NO
6	L-LIN/07	Lingüística y traducción españolas (opzionale)	9	LF, L	S,O	NO
7	L-LIN/04	Linguistique et traduction françaises (opzionale)	9	LF, L	S,O	NO
2° anno - 1° periodo						
1	IUS/13	Diritto internazionale	6	LF	O/S	NO
2	SECS-P/01	Economia e cooperazione (opzionale)	6	LF	O/S	NO
3	M-FIL/05	Filosofia delle lingue (opzionale)	6	LF	O/S	NO
4	L-OR/10	Storia dei paesi islamici (opzionale)	6	LF	O/S	NO
5	L-OR/10	Storia dei Paesi dell'Africa Mediterranea e del Medio Oriente (opzionale)	6	LF	O/S	NO
		Altre conoscenze utili per l'inserimento nel mondo del lavoro	3			
		Tirocini formativi e di orientamento	6			
2° anno - 2° periodo						
1	M-DEA/01	Antropologia del mondo contemporaneo (opzionale)	6	LF	O/S	NO
2	M-STO/07	Cristianesimo e culture del Mediterraneo (opzionale)	6	LF	O/S	NO
3	M-FIL/05	Filosofia del linguaggio (opzionale)	6	LF	O/S	NO
		Prova finale	15			
2° anno - ANNUALE						
1	L-LIN/11	American Studies and Languages	9	LF, L	S,O	NO

Legenda:

LF = Lezioni frontali

L = Lettorato

O/S = Esame finale orale e/o scritto

S, O = Esame finale per le lingue straniere prima scritto e poi orale